

ISSN 2710-2629

Avisos de Viena, 3 (2022)

Funded by FWF Austrian Science Fund, P 32263-G30 and P 32563.

Cover

Königin Maria Anna von Spanien in hellrotem Kleid (1635-1696),
1651/1661, Werkstatt: Diego Rodríguez de Silva y Velázquez, Kunsthistorisches
Museum Wien, © KHM-Museumsverband.

We want to express our thanks to
Ilse Jung and Gudrun Swoboda from the Kunsthistorisches Museum Wien for
allowing this outstanding work of art to head this Issue;
David Fliri from the Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien;
and Universität Wien's Open Access Office for their significant support in
publishing Avisos de Viena via Open Journal Systems.

Logo and Layout

Tamara Hanus



Avisos de Viena

Viennese Siglo de Oro Journal

in memoriam

Don W. Cruickshank

(1942-2021)

«For everything there is a season, and a time for every matter under heaven:
a time to be born, and a time to die», says a well-known quote from the Book of Books.

We were shocked and deeply affected when we learned that a very valued colleague passed away this year. In honour of Don W. Cruickshank, this new issue of the *Avisos de Viena* is dedicated to him.

Don Cruickshank was an internationally respected expert on Calderón and on book printing in early modern Spain. But above all, he was popular, especially with many young colleagues, because he always took the time to answer everyone's questions thoroughly. More than 10 years ago, he wrote to us saying "a critical edition of *El secreto a voces* is badly needed", and encouraged us with these words to apply for our first research project. Even after the edition has been published, Don W. Cruickshank continued to make time for us, answering us in a friendly and highly professional manner.

Looking back, he thus contributed to laying the foundations for the Viennese Siglo de Oro research group. Whether providing us with important hints on a monkey's tale in Calderón, scans and photocopies of basic text versions, or information on Calderón's life,

Don W. Cruickshank's answers have enriched the research activities of the Viennese Calderonists. His sudden passing is a sad loss for us all. Let us then continue his work on Calderón and Spanish Literature and thereby commemorate his name.

Nuestras vidas son los ríos
que van a dar en la mar,
que es el morir:

allí van los señoríos,
derechos a se acabar
y consumir;

allí los ríos caudales,
allí los otros medianos
y más chicos;

y llegados, son iguales
los que viven por sus manos
y los ricos.

Simon Kroll

Vienna, 4 January 2022

Chief Editors

Wolfram Aichinger
Simon Kroll

Editorial Staff

Tamara Hanus
Marie Christin Radinger
Fernando Sanz-Lázaro

Editorial Board

Wolfram Aichinger
Anna Andreeva
Clara Bonet Ponce
Giuseppe Pio Cascavilla
Don W. Cruickshank (†)
Alice-Viktoria Dulmovits
Hannah Fischer-Monzón
Karin Fuchs
Francisco José García Pérez
Sabrina Grohsebner
Tamara Hanus
Nina Kremmel
Kurt Kriz
Simon Kroll
Christopher Laferl
Rocío Martínez López
Michael Mitterauer
Marie-France Morel
Hannah Mühlparzer
María Ortega Máñez
Pilar Panero García
Marie Christin Radinger
Alvaro Ramirez
Fernando Rodríguez-Gallego
Antonio Sánchez Jiménez
Fernando Sanz-Lázaro
Christian Standhartinger
Marie Stockinger
María Cristina Tabernero Sala
Jesús M. Usunáriz
Carlos Varea

Content

| | |
|---|----|
| Wolfram Aichinger | |
| La comadre Catalina de Cuenca y la suposición de un parto | 8 |
| Wolfram Aichinger | |
| „Si está parida la gata“. El impacto de partos animales en el imaginario colectivo del Siglo de Oro | 13 |
| Clara Bonet | |
| Un mediador interior: la carta de Margarita a Leopoldo | 18 |
| Juan Pablo Mauricio García Álvarez | |
| Simetrías caleidoscópicas en la narrativa de Feliciano de Silva: imágenes múltiples de amor en “La aventura de la crueldad del rey Manatiles” del <i>Florisel de Niquea I</i> | 25 |
| Juan Gomis | |
| «Buscad mujer que no para». Imágenes satíricas del parto en pliegos de cordel | 32 |
| Kurt Kriz | |
| La bucarofagia en el Siglo de Oro. Los efectos deseados y los efectos secundarios dañinos por la salud | 40 |
| Simon Kroll | |
| „Hören, was um die Worte herumklingt“ Hans Schlegel als Übersetzer und Vermittler | 47 |
| Michael Mitterauer | |
| Name, Wappen und Verwandtschaft. Beispiele aus der Familie König Ferdinands III. „Des Heiligen“ von Kastilien | 53 |
| Michael Mitterauer | |
| Von Mari zu María. Baskische Traditionen der Namengebung | 71 |
| Pilar Panero García | |
| Pobreza, Lactancia solidaria y milagros en unos Exempla del S. XVIII | 85 |

| | |
|--|-----|
| Fernando Sanz-Lázaro | |
| Gregorio González, sumulista de primer año | 96 |
| | |
| Christian Standhartinger | |
| Embarazo y nacimiento en las cartas de Mariana de Austria | 105 |
| | |
| Martín Zulaica López | |
| Sobre cartografía y cartodoxia en textos literarios altomodernos. | |
| Una propuesta terminológica interlingüística para la historia de las | |
| mentalidades | 109 |